

Стаття надійшла до редакції [Article received /

Статья поступила в редакцию] – 16.01.2017 р.

Перевірено на плагіат [Checked for plagiarism / Проверено на плагиат] – 20.01.2017 р.

Оригінальність тексту [The originality of the text / Оригинальность текста] – 99,51%

<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2017.32.16>

УДК 811.111

ЗІСТАВНИЙ АНАЛІЗ СЕМАНТИЧНИХ ПАРАДИГМ БРИТАНСЬКИХ ТА АМЕРИКАНСЬКИХ НОМІНАЦІЙ ПРОСТОРУ

Наталія Дмитрівна Ткаченко (м. Київ, Україна)

lbyjpfddh@ukr.net

Пошукувач Київського національного лінгвістичного університету

(Міністерство освіти і науки України),

м. Київ, вул. Велика Васильківська, 73

Статтю присвячено аналізу семантичних парадигм – тематичних груп (ТГ) і семантичних рядів (СР) лінгвокультурних репрезентацій простору британського та американського варіантів англійської мови. Метою дослідження є виокремлення ТГ з найбільшою територіальною та функціональною варіативністю, що пов'язано з проблемою розвитку функціональної семантики обох порівнюваних варіантів мови. Зіставний аналіз британських та американських тематичних груп номінацій природного простору виявляє найбільший розвиток функціональної семантики у назвах долин та водного простору, а найбільшу територіальну та функціональну варіативність семантики виявляють назви штучного простору, зокрема, шляхів сполучення. Скорочення тематичних груп назв простору відбувається у процесі десемантизації просторових значень, а поповнення – за рахунок лексико-семантичних варіантів (ЛСВ) інших ТГ, запозичень та омонімів, слів різних функціональних стилів англійської мови.

Ключові слова: лінгвокультурологія, функціональна семантика, британський та американський варіанти англійської мови, тематична група, репрезентація.

(Problems of linguistic semantics)

Contrastive analysis of the semantic paradigms of the British and American space names (in Ukrainian)

[Zistavnyj analiz semantychnyh paradygm brytans'kyh ta amerykans'kyh nominacij prostoru]

© Tkachenko N. D. [Tkachenko N. D.] lbyjpfddh@ukr.net

**ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]**

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

**CONTRASTIVE ANALYSIS OF THE SEMANTIC PARADIGMS OF THE
BRITISH AND AMERICAN SPACE NOMINATIONS**

Natalia D. Tkachenko (Kyiv, Ukraine)
lbyjpfddhh@ukr.net

Post-graduate student of Kyiv National Linguistic University
(Ministry of Education and Science of Ukraine),
73 Velyka Vasylkivska Str., Kyiv, Ukraine, 03680

The article provides a contrastive analysis of the semantic paradigms – thematical groups and semantic series of the British and American cultural linguistic space representations. The aim of the article is to select the thematical groups with the highest territorial and functional variability linked to the problem of developing functional semantics in both compared variants of English. The contrastive analysis of the thematical groups of the British and American nominations of natural spaces reveals the highest development of functional semantics in the names of valleys and water spaces; the highest territorial and functional semantic variability is observed in the names of artificial spaces, for example, those of communications. Thematical group reducing takes place in the process of space names desemantization, and their increasing is typical of lexico-semantic variants of other thematical groups, borrowings and homonyms, the words of different functional styles of English.

Key words: cultural linguistics, functional semantics, the British and American variants of English, thematical group, representation.

**СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СЕМАНТИЧЕСКИХ ПАРАДИГМ
БРИТАНСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ НОМИНАЦИЙ ПРОСТРАНСТВА**

Наталья Дмитриевна Ткаченко (г. Киев, Украина)
lbyjpfddhh@ukr.net

Соискатель Київського національного лінгвістического університета
(Министерство образования и науки Украины),
г. Киев, ул. Большая Васильковская, 73

Статья посвящена анализу семантических парадигм – тематических групп и семантических рядов лингвокультурных репрезентаций пространства британского и американского вариантов английского языка. Целью исследования

© Ткаченко Н. Д. [Ткаченко Н. Д.] lbyjpfddhh@ukr.net

Зіставний аналіз семантичних парадигм британських та американських номінацій простору (Українською)
[Сопоставительный анализ семантических парадигм британских и американских номинаций пространства (На укр. яз.)]
(Проблеми семантики [Проблеми семантики])

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

является определением тематических групп с наибольшей территориальной и функциональной вариативностью, что связано с проблемой развития функциональной семантики обоих сравниваемых вариантов английского языка. Сопоставительный анализ тематических групп британских и американских номинаций природного пространства выявляет наибольшее развитие функциональной семантики в названиях долин и водного пространства, а наибольшая вариативность территориальной и функциональной семантики наблюдается в названиях искусственного пространства, в частности, путей сообщения. Сокращение тематических групп номинаций пространства происходит в процессе десемантизации пространственных значений, а пополнение – за счет лексико-семантических вариантов других тематических групп, заимствований и омонимов, слов разных функциональных стилей английского языка.

Ключевые слова: лингвокультурология, функциональная семантика, британский и американский варианты английского языка, тематическая группа, репрезентация.

Лінгвокультурологічні дослідження британського та американського територіальних варіантів мови дозволяють виявити найважливіші цінності людської духовності, культури – спільні інтереси та потреби, відсутність стереотипу відчуження між народами, розділеними великою відстанню і розбіжності у сторонах та рівнях сприйняття природного та штучного простору, мотивовані емпіричними та професійними чинниками, які відображають освоєння простору людиною.

Актуальність статті полягає в комплексному, поліпарадигмальному синхронному дослідженні семантичних парадигм сучасних номінацій простору.

Наукова новизна статті полягає у комплексному, поліпарадигмальному підході до розвитку функціональної семантики номінацій простору у різних галузях знань та закономірностей і тенденцій її утворення в британському та американському варіантах англійської мови. Поліпарадигмальність дослідження номінацій простору розуміється як їх різнорівневе вивчення у різних семантичних парадигмах – тематичних групах, семантичних рядах та ін. Такий аналіз британського та американського варіантів англійської мови є новим.

Виходячи з гіпотези, що культура творить мову, ми ставим за **мету** довести на прикладах семантичних парадигм номінацій різних функціональних стилів англійської мови у британському та американському варіантах англійської мови, що функціонально-семантичні та функціонально-стилістичні особливості мови,

(Problems of linguistic semantics)

Contrastive analysis of the semantic paradigms of the British and American space names (in Ukrainian)

[Zistavnyj analiz semantychnyh paradygm brytans'kyh ta amerykans'kyh nominacij prostoru]

© Tkachenko N. D. [Tkachenko N. D.] lbyjpfddh@ukr.net

**ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]**Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

поліетнічність та наслідування британської та американської культур взаємопов'язані в утворенні лінгвокультурних номінацій простору.

Об'єктом дослідження є семантичні парадигми британських та американських іменників зі значенням простору.

У синергетичному функціонуванні територіальних варіантів мови на перший план виходить соціальна функція або цінність [5, с. 14; 1, с. 17], мобільність її асціологічної норми, яка визначає соціальні оцінні процеси та стабільність деонтичної норми, які забезпечують рівновагу мовної системи [6, с. 26, 35]. Функціонування мови відтворюється у формальних та семантичних змінах, пов'язаних з соціальною диференціацією мови – стилістичних [8, с. 320], лінгвокультурних [5], пов'язаних із змінами внутрішньої форми слова (О. О. Потебня, Є. С. Кубрякова, В. М. Телія, Д. Б. Шмельов, Є. А. Карпіловська). Зіставний аналіз, запроваджений С. І. Бернштейном, І. О. Бодуеном-де-Куртене, Р. О. Будаговим, В. Г. Гаком, С. Д. Полівановим, Л. В. Щербою, розвинений у порівняльному аналізі британського та американського варіантів англійської мови [7; 4] і застосований до семантичних парадигм ФСП “space”, дозволяє виокремити ТГ простору з найбільшою територіальною та функціональною варіативністю для дослідження та прогнозування тенденцій розвитку функціональної семантики порівнюваних британського та американського варіантів мови.

Розвиток функціональної семантики лексики простору відбувається нерівномірно у різних ТГ та СР, що пов'язано з природними, соціо-політичними, економічними та промисловими чинниками, які спричиняють екологічні та соціокультурні зміни у природному середовищі людини. Ці процеси відтворюються у таких явищах англійської мови, як застаріння та архаїзація назв природних просторів, топонімізація (уживання апелятиву у функції топоніму), також невживання певної частини мови з причини високої частотності функціональної семантики конверсиву, і, як наслідок – функціональна диференціація лексичної семантики у процесі її омонімізації, метафоризації, метонімізації та ін., які приводять до розширення або скорочення семантичних парадигм в одному або в обох – британському та американському варіантах англійської мови.

Ядерний іменник *space* та інші ядерні іменники майже не виявляють територіальних аналогів та дивергентів. Іменники ТГ “поверхня землі” *earth, land, soil, ground*, розташовані у центрі ФСП “space”, містять брит. *ground* та його аналог – амер. *earth* [11, р. 1346]. Похідні прикметники означають належність до землі або її вміст, а дієслова – діяльність із землею.

© Ткаченко Н. Д. [Ткаченко Н. Д.] lbyjpfddh@ukr.net

Зіставний аналіз семантичних парадигм британських та американських номінацій простору (Українською)
[Сопоставительный анализ семантических парадигм британских и американских номинаций пространства (На укр. яз.)]
(Проблеми семантики [Проблемы семантики])

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

ТГ назв низин має спільну міжкультурну домінанту *valley* з первинним значенням “долина” (12, XII, р. 25), синонім брит. *vale* відрізняється ознаковими семами меншої ширини та крутішими схилами горбів (OED XII, р. 25), серед американських топонімів він відсутній. ТГ назв рівнин виявляє спільні назви *valley, trough, hollow, gorge, canyon, plain, coast, beach*, також бритицизми – назви гірських долин валійського, ірландського, шотландського, староанглійського походження, *coomb, dean, dingle, hope, ness, nan, gill, down(s), strath*; американські номінації доповнюють цю ТГ запозиченнями ісп. *prairie* та *savannah*, рос. *steppe* англо-інд. *mulla* та ін. Назви пустирів брит. *hope* та *carr* виявляють застаріння та зміни семантики внаслідок екологічних змін і вживані лише у складі топонімів, наприклад, пустиря *Dryhope*, ороніму *Hope-head* (OED, V, р. 380).

Спільна домінанта ТГ назв лісу / брит. амер. *forest* закріпилася завдяки її первинному значенню “ліс” та з причини застаріння й рідкого вживання у цьому значенні іменника *wood*, який у діловому стилі набув первинної семантики “дерево” [12, XII, р. 260; 11, р. 1587]. Отже, десемантизація іменника *wood* спричинена підвищення його первинного промислового значення “дерево” [12, XII, р. 260; 11, р. 1587], чим пояснюється його невживання серед американських назв лісу. Застаріння іменників *wold, weld, heath* у значенні лісу [12, XII, р. 220, 242], мотивовані екологічними, урбанізаційними та промисловими чинниками.

Домінанти ТГ назв гір та горбів брит. *hill* “горб” та амер. *mountain* “гора” пов’язані з екстралінгвістичним чинником: різним рель’єфом країн аналізованої мови. Назви гір засвідчують застаріння та рідкісне вживання апелятиву *mount* “гора, горб” [11, р. 915], який не виявлений на 100 прикладів окрім у постпозиції оронімів, наприклад: *Victorian Mount* [10, р. 221] та, особливо, у препозиції оронімів завдяки короткій формі: *Mount Vattoch, Mount Shade* [10, р. 359], що, можливо, пов’язано з великою частотністю конверсиву – дієслова *mount* “підніматися вгору”. ТГ назв гір виявляє здебільшого описові номінації у зв’язку з неможливістю цільового використання більшості простору цього виду, їхня похідна функціональна семантика обмежена хоронімами, почасти назвами шляху та виробничих територій і заповідників. Британські ороніми відтворюють рель’єф країни територіальними реаліями, а американські – іспанськими запозиченнями *cordillera, sierra, mesa* [12] та ін. СР назв пагорбів демонструє рідкісне вживання іменника брит. *fell*, функціонування іменників з семантикою пустиря *wold, moor*, утрату первинної семантики місця поховання іменниками *barrow* [12, I, р. 683], *mound*, розвиток іменником *beacon* функціональної семантики “маяк” [12, I,

(Problems of linguistic semantics)

Contrastive analysis of the semantic paradigms of the British and American space names (in Ukrainian)

[Zistavnyj analiz semantychnyh paradygm brytans'kyh ta amerykans'kyh nominacij prostoru]

© Tkachenko N. D. [Tkachenko N. D.] lbyjpfddh@ukr.net

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

р. 723]. Американські назви пагорбів уключають мор. *bluff*, *butt*, *hummock*, *palisades* [123], які позначають специфічні ознаки цих пагорбів.

У ТГ назв водного простору спільна домінанта брит., амер. *river* “ріка” [12, VIII, р. 720] доповнюється найуживанішими номінаціями брит. *beck* та амер. *creek* у відображенні параметричних ознак річок “ручай, невелика річка”. Назви водних просторів різняться регіональними й територіальними формальними варіантами та ЛСВ, зокрема, історизмами. СР назв річок британізму, у тому числі, й конверсиви *drain*, *draught*, ознакові номінації *beck*, *brook*, *rithe*, територіальні номінації шотл. *bach*, *burn* [12] та американізму: конверсиви *run*, *draw* [12], омонім *basin*, іменник *bayou* за ознакою повільної течії та ін. СР озер зі спільною домінантою *lake* уключає британізму-історизми *pond*, *mere*; ознаковий іменник *flush*, американські вживання здебільшого відмічені іменником *lake*, що можна пояснити тенденцією до переважного вживання доміантних географічних назв. Функціональна семантика назв водних просторів широко виявляється у хоронімах та у назвах штучних просторів, що пояснюється цінністю води для поселень. Семантика гіпонімів відображає співположення з водоймищами та екологічні зміни. Високочастотний іменник брит. *moss* “болото” [OED VI, р. 684] виражає ознакову семантику, тоді як ЛСВ амер. “мох” [11, р. 912] відтворює первинний денотат цього іменника і значення простору не має. Британська домінанта *bog* пояснюється первинним значенням “болото” і є спільною для СР назв болот. Іменник *swamp* має негативну забарвленість у художньому стилі англійської мови [OED X, с. 278], обмежене використання іменника *swamp* в британських гіпонімах [OED X, с. 480] підтверджує його американське походження.

Елементи частотного аналізу топонімів за формулою $\text{Freq. } x = \text{Qall} : \text{Qx}$ [7], де *Qall* – 100 уживань, *Qx* – кількість уживань, є підтвердженням зазначених змін функціональної семантики доміант ТГ природних просторів. Спільні доміанти аналізованих ЛСГ виявили в топонімах таку розбіжність кількісних територіальних показників: *valley*: брит. 49, амер. 109; *mountain*: брит. 4, амер. 40; *forest* брит. 94, амер. 100; *river*: брит. 37, амер. 50; *lake*: брит. 7, амер. 27; *bog*: брит. 6, амер. 16 [13]. Отже, статистичний аналіз уживання доміант ТГ видів природного простору у складі або у функції топонімів виявив найбільшу кількісну схожість уживання іменників *forest*, *bog* та *river* та найбільшу розбіжність уживання іменників *valley*, *mountain* та *lake*, що можна пояснити розмаїттям британських регіональних номінацій та американських запозичень.

Назви штучного простору не виявляють частотної різниці у вживанні доміант ТГ, проте засвідчують варіативність їх ЛСГ та ЛСВ у зв’язку з

© Ткаченко Н. Д. [Ткаченко Н. Д.] lbyjpfddh@ukr.netЗіставний аналіз семантичних парадигм британських та американських номінацій простору (Українською)
[Сопоставительный анализ семантических парадигм британских и американских номинаций пространства (На укр. яз.)]
(Проблеми семантики [Проблемы семантики])

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

географічними, кліматичними, соціальними та іншими чинниками. У ТГ адміністративного поділу простору дивергенти спільної домінанти *county* брит. “графство” та амер. “округ” [12, II, р. 1080] мають підґрунтям історичні чинники – відсутність феодальних утворень – графств з початку існування США. Ця ТГ уключає історичні та сучасні національно марковані назви регіонів, у тому числі реалію брит., істор. *barony* [12, II, р. 678], брит., істор. *country* [12, II, р. 1078] у хоронімі брит., істор. *O'Neil Country* [10], реконструйовану в сучасному брит. *Brontë country* [10] та американські номінації *district*, *parish* та *territory* [11], їхню національно марковану функціональну семантику.

У ТГ назв населених пунктів домінанта брит. *town* має ЛСВ “досить велике місто” та ЛСВ амер. *town* “усяке, навіть маленьке місто” [12, XI, р. 202], а синонімом брит. *city* “столиця” у США номінують значно менші міста [12, II, р. 443] (очевидно, у зв’язку з амбіціями мешканців або з перспективою розвитку) і, навіть, урбоніми – центри розваги, наприклад: *Rockfeller City* у Нью-Йорку. Британські та американські назви населених пунктів розрізняються параметричними, функціональними ЛСВ та стилістичними конотаціями у відтворенні національної природної та соціальної специфіки, традицій та ритуалів.

Серед спільних ознак ТГ назв шляхів сполучення можна відмітити розпливчатість значень іменників *street*, *road*, *avenue* [How-do-new-streets], а також перехідні явища з інших ТГ, переносні значення та омоніми у складі дромонімів під впливом урбанізаційних та соціокультурних екстралінгвістичних чинників. До територіальних відмінностей належить підвищення функціональної семантики іменника амер. *highway* [OED X, р. 1102], рідкісне вживання іменника амер. *street* [OED X, р. 1102], специфічні ЛСВ іменників амер. *thoroughfare*, *turnpike* [11], номінацій напрямку та поділу простору. Аналізовані територіальні аналоги назв шляхів сполучення виявляють територіальні опозиції за формою, ознаками, функцією та стилістичною належністю.

У ТГ назв будинків британське значення абстрактного іменника *home* відрізняється від значення конкретного домінантного іменника *house* “дім – місце життєдіяльності людини, сім’ї” [12 V, р. 418] ЛСВ брит. *home* “житло”, “дім” “країна”, “місце проживання” [12 V, р. 349] та вузьким ЛСВ амер. *home* “дім” [11, р. 681]. Британська ідіома *britishman's home is his castle* [14] виявляє первинні ЛСВ іменника *home* “дім, будинок”, втім, дві британські ідіоми: *home is where the heart is* та *a house is not a home* [14] реалізують більш абстрактне значення аналізованого іменника. Британські та американські назви житла виявляють похідні та різні номінації, зумовлені географічними, кліматичними та

(Problems of linguistic semantics)

Contrastive analysis of the semantic paradigms of the British and American space names (in Ukrainian)

[Zistavnyj analiz semantychnyh paradygm brytans'kyh ta amerykans'kyh nominacij prostoru]

© Tkachenko N. D. [Tkachenko N. D.] lbyjpfddh@ukr.net

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
 [Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

соціальними чинниками. Сучасні назви малого, пересувного та незвичайного видів житла виявляють спільну тенденцію до окремого, у тому числі – багатофункціонального житла у багатоквартирних будівлях, що приводить до зміни концепту житла.

Висновки. Зіставний аналіз британських та американських домінант ТГ номінацій природного простору свідчить про посилення функціонування загальноживаних, моносемантичних, конкретних домінантних номінацій з первинною семантикою у США, що підтверджується кількісним аналізом територіальних домінант. Територіальні репрезентації природного простору відрізняються географічною ознаковою семантикою, а назви штучного простору виявляють різні професійні ЛСВ. Серед ТГ назв природного простору найбільший розвиток функціональної семантики мають ТГ назв долин та назв різновидів водного простору внаслідок користі цих видів простору для життєдіяльності людини, а серед назв штучного простору таку закономірність демонструють, зокрема, шляхи сполучення. Скорочення ТГ назв простору відбувається з причин територіальної лакуарності, компенсаторної актуалізації домінант та десемантизації просторових значень, а поповнення – за рахунок територіальних номінацій, ЛСВ інших ТГ, запозичень та омонімів різних функціональних стилів англійської мови.

Література

1. Бондарко А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии / А. В. Бондарко. – Л. : Наука, 1983. – 208 с.
2. Карпіловська Є. А. Вторинна номінація в сучасній українській мові: тенденції розвитку / Є. А. Карпіловська // Лінгвістичні студії. – 2010. – Вип. 20. – С. 28–32.
3. Кочерган М. П. Основи зіставного мовознавства / Михайло Петрович Кочерган. – К. : Академія, 2006. – 424 с.
4. Крицберг К. И. Дифференциальный пласт лексики в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Константин Иванович Крицберг. – Днепропетровск, 1987. – 240 с.
5. Маслова В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М. : АКАДЕМИЯ, 2001. – 208 с.
6. Семенец О. Е. Социальный контекст и языковое развитие / О. Е. Семенец. – К. : Изд-во при КГУ Высшая школа, 1985. – 174 с.
7. Швейцер А. Д. Английский язык в Англии и США / А. Д. Швейцер. – М. : Высшая школа, 1971. – 216 с.
8. Galperin I. R. Stylistics / I. R. Galperin. – М. : Higher School Publishing House, 1971. – 343 p.

© Ткаченко Н. Д. [Ткаченко Н. Д.] lbyjpfddh@ukr.net

Зіставний аналіз семантичних парадигм британських та американських номінацій простору (Українською)
 [Сопоставительный анализ семантических парадигм британских и американских номинаций пространства (На укр. яз.)]
 (Проблеми семантики [Проблемы семантики])

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

9. Частотность // Википедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [https:// ru.wikipedia.org/wiki/ Частотность](https://ru.wikipedia.org/wiki/Частотность).

Джерельна база

10. *Discovering Britain. An illustrated Guide to more than 500 selected locations in Britain's unspoiled countryside* / Ross Finlay, Ted Forrest et al. – London : Drive Publications Limited, 1984. – 415 p.

11. *LDEL Longman Dictionary of English Language and Culture*. – Edinbourg Gate, Harlow : Pearson Education University Limited, 2005. – 1620 p.

12. *OEDHP The Oxford English Dictionary On Historical Principles*. – London : At the Clarendon Press, 1970. – V. I-XII.

13. Category. List of.... – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://en.wikipedia.org/wiki/ List_of_...](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_...)

14. *British idioms* [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [https:// britishidioms.com/ home/](https://britishidioms.com/home/)

References

1. Bondarko A. V. *Printsipi funktsionalnoi grammatiki i voproci aspektologii*. – L. : Nauka, 1983. 208 s.

2. Kaprilovska E. A. *Vtorinna nominatsiya v suchasniy ukrainskiy movi : tendentsii rosvitku. Lingvistichni studii*, 2010. Vip. 20. S. 28–32.

3. Kochergan M. P. *Osnovi zistavnogo movoznavstva*. Kyiv, Akademiya, 2996. 424 s.

4. Kritsberg K. I. *Differentsialniy plast leksiki v sovremennom angliyskom yasike*. Dis kandidata phylol. nauk. Dnepropetrovsk, 1987. 240 s.

5. Maslova V. A. *Linguoculturologiya*. Moskva, AKADEMA, 2001. 208 s.

6. Semenets O. E. *Sotsialniy kontekst i yazikovoye razvitiye*. Kyiv, Izd.-vo pri KGU Visshaya shkola, 1985. 174 s.

7. Chastotnost. *Wikipedia*. Available at : [https://ru.wikipedia.org/wiki/ Chastotnost](https://ru.wikipedia.org/wiki/Chastotnost).

8. Galperin I. R. *Stylistics*. Moskva, Higher School Publishing House, 1971. 343 p.

9. Shveitser A. D. *Angliyskiy yasik v Anglii i SSHA*. Moskva, Visshaya shkola, 1971. 216 s.

10. *Discovering Britain. An illustrated Guide to more than 500 selected locations in Britain's unspoiled countryside*. Ross Finlay, Ted Forrest et al. London, Drive Publications Limited, 1984. 415 p.

11. *LDEL Longman Dictionary of English Language and Culture*. Edinbourg Gate, Harlow : Pearson Education University Limited, 2005. 1620 p.

12. *OEDHP The Oxford English Dictionary On Historical Principles*. London, At the Clarendon Press, 1970. V. I-XII.

13. Category. List of... Available at : [http://en.wikipedia.org/wiki/ List_of_...](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_...)

14. *British idioms*. Available at : <https://britishidioms.com/home/>

(Problems of linguistic semantics)

Contrastive analysis of the semantic paradigms of the British and American space names (in Ukrainian)

[Zistavnyj analiz semantichnyh paradygm brytans'kyh ta amerykans'kyh nominacij prostoru]

© Tkachenko N. D. [Tkachenko N. D.] lbyjpfddh@ukr.net